



QUARTERLY SUMMARY OF NOTICES TO MARINERS

CORRECT TO 30th SEPTEMBER 2017



HSD - NORTH

TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ HÀNG QUÝ

HIỆU CHỈNH ĐẾN NGÀY 30 THÁNG 09 NĂM 2017

HAI PHONG, 2017

SECTION MỤC	CONTENT NỘI DUNG	Page Trang
I	GENERAL NOTES CÁC GHI CHÚ CHUNG	2
II	EXPLANATION OF FORMAT GIẢI THÍCH BIỂU MẪU THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ	3
III	SUMMARY OF TEMPORARY AND PRELIMINARY (T&P) NOTICES TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT TẠM THỜI VÀ SƠ BỘ (T&P)	4
IV	SUMMARY OF NOTICES TO MARINERS TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ	5

The Quarterly summary of Notices to Mariners (issued 31st March, 30th June, and 30th September of year) contains corrective information affecting charts published by the Hydrographic Survey Division-North. The information contained in these Notices should be updated on the charts affected.

Tổng hợp thông báo cập nhật hải đồ hàng quý (được phát hành vào ngày 31 tháng 03, ngày 30 tháng 06, và ngày 30 tháng 09 hàng năm) bao gồm các thông tin hiệu chỉnh các hải đồ ảnh hưởng do Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc xuất bản. Các thông tin này sẽ được cập nhật vào các hải đồ ảnh hưởng.

PUBLISHED BY THE HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION - NORTH

Floors 11, 12&13 Hoa Dang Building, No. 01, Lot 11A, Le Hong Phong Street, Dang Hai Ward, Hai An District, Hai Phong City, Viet Nam

Tel : (+84) 225 3728438
 Hotline : (+84) 989 788 840
 (+84) 936 678 698
 Fax : (+84) 225 3827981
 E-mail : vmsn.hsdnorth@gmail.com
 Website : <http://www.hsd-north.vn>

XUẤT BẢN BỞI XÍ NGHIỆP KHẢO SÁT BẢO ĐẢM AN TOÀN HÀNG HẢI MIỀN BẮC

Tầng 11, 12&13 Tòa nhà Hoa Đăng, Số 01, Lô 11A, Đường Lê Hồng Phong, Phường Đằng Hải, Quận Hải An, Thành phố Hải Phòng, Việt Nam

Điện thoại : 0225 3728438
 Đường dây : 0989 788 840
 nóng : 0936 678 698
 Fax : 0225 3827981
 Hòm thư : vmsn.hsdnorth@gmail.com
 Website : <http://www.hsd-north.vn>

SECTION I / MỤC I

GENERAL NOTES / CÁC GHI CHÚ CHUNG

- 1 Notices to Mariners (including Temporary and Preliminary (T&P) Notices) are issued weekly on a Monday. A summary of Notices to Mariners (including T&P Notices in force) are issued every three months in 31st March, 30th June, 30th September and annual summary in 31st December.

Thông báo cập nhật hải đồ (bao gồm Thông báo cập nhật Tạm thời và Sơ bộ (T&P)) được phát hành hàng tuần vào thứ Hai. Tổng hợp thông báo cập nhật hải đồ (bao gồm Thông báo T&P còn hiệu lực) được phát hành 03 tháng một lần vào ngày 31 tháng 03, ngày 30 tháng 06, ngày 30 tháng 09 và tổng hợp hàng năm vào ngày 31 tháng 12.

- 2 Positions on HSD-NORTH's Charts are referred to the World Geodetic System 1984 (WGS84) Datum.

Vị trí trên Hải đồ của HSD-NORTH được tham chiếu theo hệ tọa độ WGS84.

- 3 Depths are measured in metres and are reduced to Chart Datum, which is approximately the Lowest Astronomical Tide (LAT).

Độ sâu được thể hiện bằng m và so với Mặt chuẩn Hải đồ, xấp xỉ với Thủy triều thiên văn thấp nhất (LAT).

- 4 Heights and spot heights are measured in metres above the Mean Sea Level (MSL) for many years in Hon Dau, Hai Phong, Viet Nam (Land Datum).

Độ cao và điểm độ cao được thể hiện bằng m trên mực nước biển trung bình nhiều năm của Hòn Dấu, Hải Phòng, Việt Nam (Độ cao lục địa).

- 5 Navigational marks are based on the IALA Maritime Buoyage System (Region A) - i.e. Red to Port, Green to Starboard.

Báo hiệu hàng hải căn cứ theo Hệ thống Báo hiệu hàng hải IALA (Vùng A) - ví dụ Đỏ trái, Xanh phải.

- 6 HSD-NORTH's charts are available for sale at the Hydrographic Survey Division-North:

Hải đồ của HSD-NORTH có bán tại Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc:

Hydrographic Survey Division - North	Xí nghiệp Khảo sát bảo đảm an toàn hàng hải miền Bắc
Floors 11, 12&13 Hoa Dang Building, No.01 Lot 11A, Le Hong Phong Street, Dang Hai Ward, Hai An District, Hai Phong City, Vietnam	Tầng 11, 12&13 tòa nhà Hoa Đăng, số 1 lô 11A, đường Lê Hồng Phong, phường Đằng Hải, quận Hải An, thành phố Hải Phòng, Việt Nam
Tel : (+84) 225 3728438	Điện thoại : 0225 3728438
Hotline : (+84) 989 788 840 / 936 678 698	Đường dây nóng : 0989 788 840 / 0936 678 698
Fax : (+84) 225 3827981	Fax : 0225 3827981
E-mail : vmsn.hsdnorth@gmail.com	Hòm thư : vmsn.hsdnorth@gmail.com

- 7 Copies of the Notices to Mariners can be downloaded from the following webpage:

Các bản sao của thông báo cập nhật hải đồ có thể tải về tại trang web dưới đây:

<http://hsd-north.vn/updating-of-paper-charts-s23.htm>

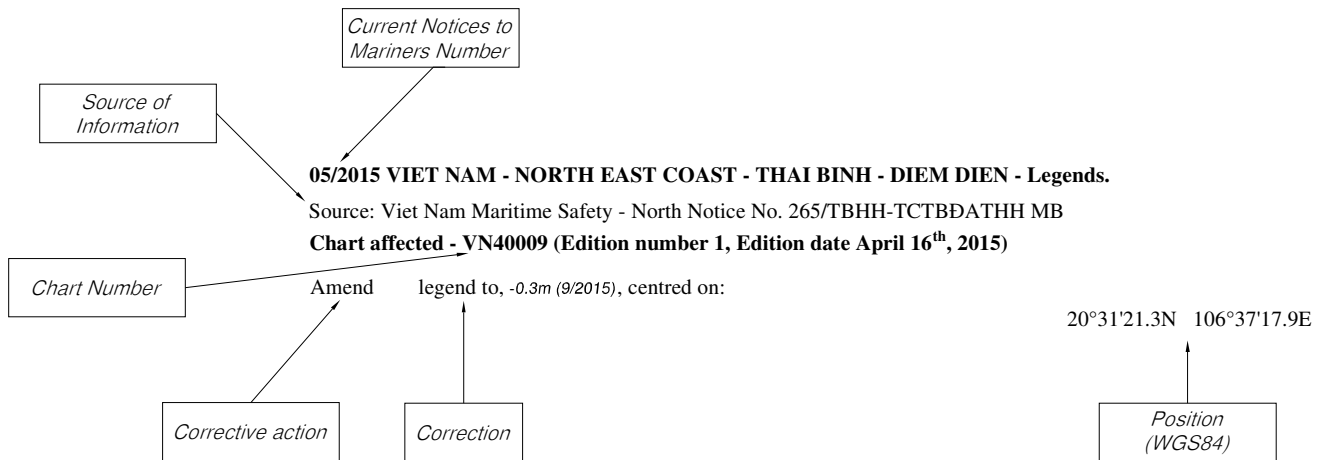
or / hoặc

<http://hsd-north.vn/thong-bao-cap-nhat-hai-do-giay-s21.htm>

SECTION II / MỤC II

EXPLANATION OF FORMAT / GIẢI THÍCH BIỂU MẪU THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ

The elements of typical chart correction are explained below:



Note:

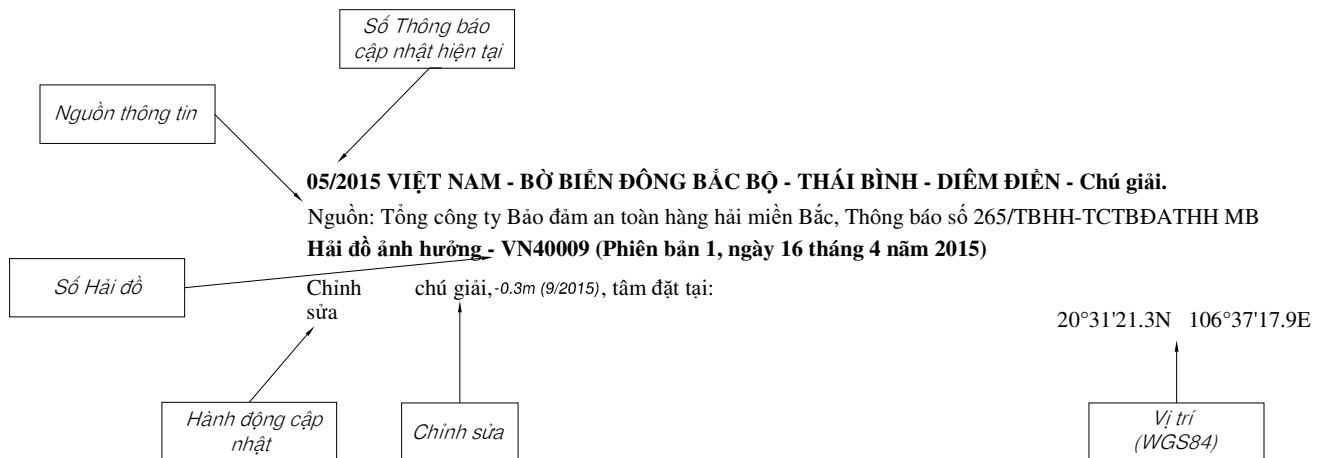
Notices to Mariners number follow by:

T indicates a Temporary Notice (eg. **01(T)/2015**)

P indicates a Preliminary Notice (eg. **01(P)/2015**)

02 indicates a Notice to Mariners

Các yếu tố hiệu chỉnh hải đồ tiêu biểu được giải thích dưới đây:



Ghi chú:

Đánh số thông báo cập nhật hải đồ như sau:

T chỉ ra một thông báo cập nhật tạm thời (ví dụ **01(T)/2015**)

P chỉ ra một thông báo cập nhật sơ bộ (ví dụ **01(P)/2015**)

02 chỉ ra một thông báo cập nhật hải đồ

SECTION III / MỤC III

SUMMARY OF TEMPORARY AND PRELIMINARY (T&P) NOTICES

TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT TẠM THỜI VÀ SƠ BỘ (T&P)

The following Temporary and Preliminary (T&P) Notices are still in force:

Thông báo cập nhật tạm thời và sơ bộ (T&P) dưới đây vẫn còn hiệu lực:

Chart No. Số Hải đồ	Edition Phiên bản	Notices No. Số Thông báo
VN30002	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 48(T), 71(T), 72(T), 103(T), 120(T), 196(T)
VN30003	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 37(T)
VN30004	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 23(T)
VN30005	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 147(T)
VN30008	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 222(T)
VN30010	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 190(T) 2017 - 112(T)
VN30013	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 181(T)
VN30014	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 188(T)
VN30022	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 135(T), 136(T)
VN40001	Ed2: Dec 12 2015	2017 - 67(T), 71(T), 72(T), 97(T), 103(T), 105(T), 114(P), 157(P)
VN40013	Ed2: Apr 11 2017	2017 - 147(T)
VN40015	Ed3: Dec 01 2015	2016 - 222(T)
VN50004	Ed2: Apr 11 2017	2017 - 85(T)
VN50007	Ed1: Apr 16 2015	2016 - 191(T), 214(T) 2017 - 60(T), 61(T), 62(T), 64(T), 63(T), 65(T), 66(T), 73(T), 76(T), 80(T), 81(T), 98(T), 99(T), 100(T), 101(T), 102(T), 105(T), 114(P), 121(T), 140(T), 144(T), 197(T)
VN50008	Ed1: Apr 16 2015	2016 - 214(T) 2017 - 51(T), 96(T), 157(P), 173(T), 190(T)
VN50012	Ed2: Apr 11 2017	2017 - 147(T)
VN50014	Ed1: Apr 16 2015	2017 - 127(T), 128(T)
VN50016	Ed2: Dec 01 2015	2016 - 222(T)
VN50020	Ed1: Apr 16 2015	2016 - 119(T)
VN50021	Ed2: Dec 01 2015	2017 - 38(T)
VN50022	Ed1: Apr 16 2015	2017 - 111(T)
VN50023	Ed1: Apr 16 2015	2016 - 188(T)
VN50034	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 149(T)

SECTION IV / MỤC IV

SUMMARY OF NOTICES TO MARINERS / TỔNG HỢP THÔNG BÁO CẬP NHẬT HẢI ĐỒ

Chart No. Số Hải đồ	Edition Phiên bản	Notices No. Số Thông báo
VN30003	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 111
VN30004	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 111
VN30005	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 233
VN30008	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 223
VN30009	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 223, 245
VN30010	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 172
VN30011	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 02
VN30012	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 108, 163 2017 - 02
VN30013	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 237, 247
VN30014	Ed1: Dec 22 2015	2016 - 112
VN30024	Ed1: Dec 22 2015	2017 - 120, 134
VN40001	Ed2: Dec 12 2015	2017 - 13, 22, 24, 74, 78, 79, 163
VN40002	Ed2: Dec 12 2015	2016 - 243
VN40009	Ed1: Apr 16 2015	2016 - 83, 98 2017 - 180
VN40011	Ed1: Apr 16 2015	2017 - 146, 170
VN40013	Ed3: Apr 11 2017	2017 - 115, 121, 122, 133
VN40015	Ed3: Dec 01 2015	2016 - 37, 80, 179, 200, 239, 251 2017 - 15, 27, 40
VN50003	Ed1: Apr 16 2015	2015 - 02
VN50004	Ed2: Apr 11 2017	2017 - 75, 195
VN50005	Ed1: Apr 16 2015	2017 - 131
VN50006	Ed1: Apr 16 2015	2015 - 65 2016 - 06, 252 2017 - 131
VN50007	Ed1: Apr 16 2015	2015 - 25, 28, 56, 69 2016 - 11, 105, 144, 154, 225 2017 - 10, 13, 36, 42, 46, 52, 74, 78, 79, 92, 108, 116, 117, 137, 141, 145, 163, 175, 189

HYDROGRAPHIC SURVEY DIVISION-NORTH

Chart No. Số Hải đồ	Edition Phiên bản	Notices No. Số Thông báo
VN50008	Ed1: Apr 16 2015	2015 - 25, 28, 54, 55, 56, 67, 69 2016 - 11, 105, 218 2017 - 03, 08, 11, 18, 19, 22, 24, 36, 42, 44, 91, 92, 108, 116, 117, 151, 155, 156, 165, 175, 189
VN50010	Ed2: Jun 08 2016	2016 - 149, 193 2017 - 05, 12, 132
VN50012	Ed2: Apr 11 2017	2017 - 110, 133, 139, 176, 178
VN50014	Ed1: Apr 16 2015	2017 - 14, 43, 55, 57, 84, 93, 107, 129, 143, 162, 179, 188
VN50016	Ed2: Dec 01 2015	2016 - 03, 160 2017 - 25, 168
VN50017	Ed3: Jul 19 2017	2017 - 161
VN50018	Ed1: Apr 16 2015	2016 - 07, 62 2017 - 94, 142, 172
VN50019	Ed1: Apr 16 2015	2016 - 38, 49, 100, 226 2017 - 06, 31, 153
VN50020	Ed1: Apr 16 2015	2016 - 148, 183, 189, 202, 253 2017 - 02, 68
VN50021	Ed2: Dec 01 2015	2015 - 63 2016 - 09, 20, 99, 108, 162, 163, 171, 203, 215 2017 - 26, 83, 160, 164
VN50022	Ed1: Apr 16 2015	2015 - 31 2016 - 220, 237, 247
VN50023	Ed1: Apr 16 2015	2015 - 17, 44 2016 - 66 2017 - 69, 167, 181
VN50024	Ed1: Apr 16 2015	2016 - 101, 112, 176 2017 - 41, 186
VN50033	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 148
VN50038	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 159, 192
VN50039	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 159, 171, 192
VN50044	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 183
VN50046	Ed1: Jun 01 2017	2017 - 177